

Enero 2013 a Diciembre 2013

Este informe anual sobre la calidad del agua potable provee información del agua potable en Austin. La Agencia para la Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) exige que todos los proveedores de agua potable en el país suministren anualmente un informe de la calidad del agua.

El agua potable que le fue proveído en 2013 cumplió con todas las normas nacionales y estatales. Información adicional de los resultados de estas pruebas se encuentra en las gráficas al final de este informe. La EPA requiere que sistemas de agua analicen hasta 97 componentes. Únicamente los que se encontraron son reportados aquí, todos los demás no fueron detectados. Para un listado completo de todos los parámetros analizados favor de ver el sitio de la red de la Ciudad en el www.austintexas.gov/department/water o llame al 512-972-0157.

El Concilio de la Ciudad se reúne los jueves. Información sobre éstas reuniones se puede encontrar en el sitio de la red de la Ciudad, www.austintexas.gov, o llamando al 512-974-2210.

Fuentes de Abastecimiento de Agua de Austin

Clientes del Servicio de Agua de la Ciudad de Austin (Servicio de Agua) reciben el agua potable de tres plantas tratadoras que dependen de las aguas del Río Colorado al entrar a Lake Austin. La Ciudad de Austin hace tratamiento y filtración necesario del agua de acuerdo con las normas federales y estatales, para eliminar cualquier contaminante nocivo.

A nivel nacional las fuentes de agua potable (de llave y de agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, charcas, represas, manantiales, y pozos. Al cruzar la superficie de la tierra o entrar al suelo, el agua disuelve minerales que ocurren naturalmente y puede ser contaminado por animales o actividades humanos.

La cuenca del Río Colorado llega a muchas millas río arriba, pasando por áreas agrícolas y urbanos. Contaminantes que podrían estar presentes en la fuente de agua incluyen:

- **Contaminantes Microbiales**, como los virus y las bacterias;
- **Contaminantes Inorgánicos**, como sales y metales;
- **Plaguicidas y herbicidas**, que pueden venir de una variedad de fuentes como la agricultura, aguas de fuentes difusas, y de usos residenciales;
- **Productos químicos orgánicos**, de uso industrial o petrolero y
- **Materiales radioactivos**, que pueden suceder normalmente.

La EPA estipula normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en agua proporcionada por sistemas de agua pública para asegurar que el agua de la llave sea potable. Las normas de la Administración de Alimentos y Drogas (FDA, por sus siglas en inglés) establecen límites de contaminantes en agua embotellada que deben proveer la misma protección para la salud pública.

Se pueden encontrar en agua potable contaminantes que causen problemas de sabor, color o olor. Estos tipos de problemas no son necesariamente causa de preocupación de la salud. Para más información de sabor, color o olor del agua potable, favor de llamar al Servicio de Agua al 512-972-0021.

Se puede suponer que el agua potable, incluso agua embotellada, puede, con toda razón, contener pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua tiene un riesgo para la salud. Puede obtener más información acerca de contaminantes y el potencial de efectos a la salud, al llamar a la línea "hotline" de "Agua Seguro Potable" (Safe Drinking Water Hotline) de la EPA al 800-426-4791.

Evaluación de Fuentes de Agua

Una Evaluación de la Vulnerabilidad de Fuentes de Agua para nuestras fuentes de agua potable fue actualizada por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas. Esta información describe la vulnerabilidad y tipos de elementos constituyentes que podrían hacer contacto con nuestras fuentes de agua potable basadas en las actividades humanas y condiciones



naturales. Parte de esta evaluación de las fuentes de agua estará disponible posteriormente este año en Informe de Confianza del Consumidor (Consumer Confidence Report).

Para mayor información sobre las evaluaciones de las fuentes de agua e información de la calidad del agua, favor ponerse en contacto con el Gerente de Normas del Servicio de Agua al 512-972-0021.

Pruebas de Cryptosporidium

Todas las fuentes de agua superficial pueden ser susceptibles a la contaminación por Cryptosporidium. Por esta razón, el Servicio de Agua hace monitoreo para Cryptosporidium en el agua de lago, la cual es la fuente de agua para las tres plantas de tratamiento de agua, y en el agua potable. Cryptosporidium no se encontró en el agua del lago o en agua potable en 2013.

AVISO ESPECIAL

Usted podría ser más vulnerable que la población general a ciertos contaminantes microbianos tales como Cryptosporidium, en el agua potable. Niños infantes, algunos ancianos, o personas inmuno-deficientes, tales como los que están teniendo tratamiento de quimioterapia para cáncer; los que hayan tenido transplantes de órganos; los que tienen tratamiento con esteroides; o gente con VIH/SIDA o otros trastornos del sistema de inmunidad, pueden especialmente estar en riesgo de infecciones. Debería obtener consejos de su medico o su proveedor de servicios médicos. Lineamientos adicionales sobre maneras apropiadas para disminuir los riesgos de infección por Cryptosporidium están disponibles en Safe Drinking Water Hotline (la línea "hotline" de Agua Seguro Potable, 800-426-4791).

Normas de Agua Potable

El Servicio de Agua de la Ciudad de Austin estuvo totalmente en cumplimiento con todas las normas principales de agua potable del Estado de Texas y de la Agencia de Protección al Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) durante el plazo de 12 meses de este informe, y seguimos estando en cumplimiento.

El flúor y los niños infantes

El agua fluorada a un nivel óptimo para la salud oral (que se utiliza en Austin) no representa ningúnos riesgos conocidos para la salud de los niños. Sin embargo, algunos niños pueden desarrollar fluorosis dental, una condición cosmética, donde tenues manchas blancas o rayas puede aparecer en los dientes. La fluorosis puede afectar tanto a los dientes de leche y dientes permanentes, mientras que están formando bajo las encías.

Si usted está preocupado acerca de la fluorosis, se puede minimizar la exposición de su bebé al fluoruro de varias maneras. La lactancia materna es la mejor fuente de nutrición para los bebés. Si la lactancia materna no es posible, puede minimizar la exposición al fluoruro mediante el uso de listas para alimentar al bebé. También puede alternar el uso de agua del grifo y el agua no fluorada para la preparación de la fórmula, o mezclar el concentrado de fórmula infantil en polvo o líquido con bajo nivel de agua del fluoruro de la mayoría o todo el tiempo. Sin embargo, si se utiliza sólo agua no fluorada - como purificada, agua desmineralizada, desionizada o destilada embotellada - para preparar la fórmula de su bebé, el médico de su bebé puede recomendar suplementos de flúor a partir de los 6 meses de edad.

Parámetros Adicionales			
Los siguientes son algunos de los parámetros sobre cuales los clientes consumi- dores tienen preguntas.			
Componente	MIN	MAX	AVG
Aluminio (mg/l)	<0.02	<0.02	<0.02
Calcio, parte por millón (mg/l)	8	26	12
Chloruro (mg/l)	41	41	41
Sodio (mg/l)	23.4	24.3	24.0
Dureza total carbonatada como CaCO3 (mg/l)	80	130	104
Dureza total en Granos (gr/gal)	5	7	6

Explicación de los signos de las tablas

MCL (Nivel máximo de contaminantes) - El más alto nivel de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCLs son fijados tan cerca de los MCLGs como sea posible usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (meta del nivel máximo del contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. MCLGs permiten para un margen de seguridad.

MRDL (nivel de desinfección máximo residual) -El nivel de un desinfectante en el agua potable del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbiales.

MRDLG (meta de nivel de desinfección máximo residual) - El nivel de un

contaminante en el agua potable del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. MCLGs permiten para un margen de seguridad.

TT (técnica de tratamiento) - TT es un proceso requerido cuya intención es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable..

ppm = partes por millón o miligramos por litro (mg/l)

ppb = partes por mil millón o microgramos por litro (µg/l)

AL (nivel de acción) - La concentración de un contaminante que, si se excede, acciona un tratamiento u otros requerimientos que un sistema de agua debe seguir.

ntu = unidad nefelométrica de turbiedad (una medida de turbiedad)

Sustancia (Por lo cual se muestreó en 2013 a menos que se haya notado distintamente)	Nivel mas alto permitido (MCL de la EPA)	Agua Potable de la Ciudad de Austin			Metas Ideales (MCLG de la EPA)	Fuentes Posibles
La tabla de abajo es una lista de todos los componentes monitoreados o reglamentados a nivel federal que han sido encontrados en su agua potable. Los resultados demostrados aquí son de las pruebas más recientes hechas de acuerdo a las normas.						
Regulado en la Planta de Tratamiento						
		Bajo	Alto	Promedio		
Bario (ppm)	2	0.00	0.01	0.01	2	Geología natural, perforación
Fluoruro (ppm)	4	0.52	0.60	0.56	4	Geología natural, suplemento
Nitrato (ppm)	10	0.02	0.05	0.03	10	Escurrimiento de uso de fertilizantes
Simizara (ppb)	4	<.05	0.08	0.03	4	Escurrimiento de pesticidas
Cromo (ppb)	100	0.415	0.429	0.422	100	Erosión de depósitos naturales
Arsénico (ppb)	10	<0.7	0.934	0.47	0	Erosión de depósitos naturales
Turbiedad (ntu) - (Claridad)	TT 95% de las muestras necesitan estar por debajo de 0.3 ntu	0.02	0.19	0.06	No se aplica	Sedimento, escurrimiento natural del río
		100% de los resultados fueron por debajo de 0.3 ntu)			La turbiedad es una medida de que tan claro es el agua. Lo monitoreamos porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtración.	
TOC Proporción de Eliminación ¹	Promedia del año ≥1	0.96	2.66	1.65	año ≥1	
¹ El carbono total orgánico (TOC) no tiene efectos adversos de salud. El carbono total orgánico provee una plataforma para la formación de productos producidos por la desinfección cuando el agua es desinfectada. La desinfección es necesaria para asegurar que el agua no tiene niveles inaceptables de agentes patógenos. Los productos producidos por la desinfección incluyen trihalometanos (THMs) y ácidos haloacéticos (HAAs, por sus siglas en inglés), las cuales están reportadas abajo.						
Regulado en al Centro de Distribución						
Cloraminas (mg/l)	4.0 (MRDL)	0.14	3.0	2.07	≤4 (MRDLG)	Desinfectante usado para controlar microbios
Ácidos Haloacéticos (5) (ppb)	Promedio Anual 60	8.1	19.5	14.4	No se aplica	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Coliformes totales % Positivo	<5% de todas las muestras tienen resultados seguros para cada mes	0	2.06	0.73	0	Naturalmente encontrado en el medio ambiente
Trihalometanos totales* (ppb)	Promedio Anual 80	20.2	49.3	29.89	No se aplica	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
*Algunas personas que toman agua conteniendo trihalometanos en exceso del MCL (Nivel Máximo de Contaminantes) de muchos años pueden experimentar problemas con su hígado, los riñones, o el sistema nervioso, y puede ser que tengan un incremento en el riesgo de adquirir cáncer.						

Análisis de plomo y cobre se hace en la llave de los consumidores. El análisis se hace cada tres años.				
Cobre (ppm) (2012)	AL=1.3	90% de todas las muestras examinadas fueron <.00745 ppm. Ninguna fue más que 1.3	0	Plomería Casera
Plomo (ppb) (2012)	AL=15	90% de todas las muestras examinadas fueron <0.626 ppb. No sobrepasaron 15	0	Plomería Casera

Si están presente, niveles elevados de plomo pueden causar problemas serios de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en agua potable proviene básicamente de materiales y componentes asociados con líneas de distribución e instalaciones de cañerías domésticos. El Servicio de Agua de Austin es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en componentes de plomo. Cuando su agua ha estado en la tubería por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al hacer correr el agua en su grifo por 30 segundos a dos minutos antes de usar el agua para tomar o cocinar. Si tiene inquietudes sobre el plomo en su agua, puede pedir que su agua sea muestreado. Información del plomo en agua potable, métodos de hacer pruebas, y medidas que puede tomar para minimizar la exposición están disponible en la línea hotline de “Agua Seguro Potable” o en la página de la red en <http://water.epa.gov/drink/info/lead/index.cfm>

Estándares Propuestos						
Contaminantes no regulados son ellos por las cuales la EPA no ha establecido normas de agua potable. El propósito del monitoreo de contaminantes no reglamentados es para ayudar a la EPA en determinar la producción de contaminantes no reglamentados en agua potable y si reglamentación en el futuro es merecido. Cualquier contaminante no reglamentado detectado bajo estas normas está reportado en la siguiente tabla. Para información y datos adicionales visite a http://water.epa.gov/lawsregs/rulesregs/sdwa/ucmr/ucmr3/index.cfm , o llame a la línea hotline (acceso directo) de “Agua Seguro Potable” (Safe Drinking Water Hotline) de la EPA al 800-426-4791.						
Bromodiclorometano (ppb)	No regulado	6.9	17.7	10.1	0	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Clorodibromometano (ppb)	No regulado	4.9	12.3	7.8	60	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Cloroformo (ppb)	No regulado	6.9	24.4	11.6	70	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Bromoformo (ppb)	No regulado	<1	2.25	0.89	0	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Dicloroacético (ppb)	No regulado	5.6	11.2	8.47	0	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Tricloroacético (ppb)	No regulado	1.5	6.5	2.18	20	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Monocloroacético (ppb)	No regulado	<2	2.5	1.38	70	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Bromoacético (ppb)	No regulado	<1	1.5	0.19	N/A	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
Ácido Dibromoacético (ppb)	No regulado	<1	4.2	2.13	N/A	Subproducto del proceso de desinfección de agua potable
N-Nitrosodimetilamino (ppb) (2010)	No regulado	<0.0021	0.0022	0.0021	NA	Subproducto de la industria manu- facturera y encontrada en algunos alimentos.
Molibdeno (ppb)	No regulado	1.6	1.7	1.7	N/A	Erosión de depósitos naturales
Estroncio (ppb)	No regulado	75.0	161.0	128.0	N/A	Naturalmente encontrado en el medio ambiente
Vanadio (ppb)	No regulado	2.9	4.1	3.3	N/A	Fuentes industriales
Cromo (ppb)	100	<0.200	0.23	0.11	100	Erosión de depósitos naturales
Cromo Hexavalente (ppb)	No regulado	0.16	0.25	0.19	N/A	Erosión de depósitos naturales